

INSTRUKCJA OBSŁUGI
USER MANUAL

MAGIC

seat

SIEDZISKO ORTOPEDYCZNE STABILIZUJĄCE PLECY, GŁOWĘ I KOŃCZYNY DOLNE

FUNCTIONAL POSTURAL SUPPORT POSITIONER



MAGIC *seat*





UWAGA! ATTENTION!

Wytwórca ponosi odpowiedzialność za właściwe funkcjonowanie wyrobu wyłącznie w przypadku jego zakupu u wykwalifikowanego pracownika firmy **REH4MAT Sp. z o.o.** lub w wyspecjalizowanym sklepie medycznym.

REH4MAT Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i handlowych w treści instrukcji bez wcześniejszego uprzedzenia.

Manufacturer takes responsibility for proper usage of the product only when the product was purchased from qualified **REH4MAT Sp. z o.o.** employee or at specialized medical store!

REH4MAT Sp. z o.o. reserve the right to introduce technical and trading changes in the content of the instruction without warning.



Wyrób Medyczny klasy I zgodny z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/745 z dnia 5 kwietnia 2017r. w sprawie wyrobów medycznych.

Na wyrób producent wystawił stosowną deklarację zgodności.

Product marked with the CE sign is Class I medical device, of rule 1, consistent with the requirements of Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council of 5 April 2017 on medical devices.



Firma **REH4MAT Sp. z o.o.** posiada wdrożony system zarządzania jakością zgodny z normą ISO 13485 w zakresie projektowania, całości produkcji, sprzedaży i serwisu.

System certyfikowany przez Det Norske Veritas.

REH4MAT Sp. z o.o. Company introduced quality management system ISO 13485 regarding production, sales and service.

The system is certified by Det Norske Veritas.

SPIS TREŚCI

Wstęp.....	6
Wykorzystane materiały.....	8
Przeznaczenie instrukcji.....	10
Wskazania i przeciwwskazania do stosowania wyrobu.....	10
Budowa ogólna siedziska.....	12
Tabela rozmiarowa.....	13
Opis obsługi.....	14
Montaż i regulacja wysokości zagłówka.....	14
Montaż i regulacja pasa biodrowego.....	14
Montaż akcesoriów.....	15
Kamizelka.....	15
Pasy odwodzące uda.....	17
Stabilizator miednicy.....	18
Stolik z miękkim wyścieleniem i kieszeniami bocznymi.....	19
Kieszeń boczna.....	20
Miękka dostawka pod kończyny dolne.....	20
Jak uzupełnić granulaty.....	20
Pasy pozycjonujące kończyny dolne.....	22
Boczne poduszki stabilizujące.....	23
Baza jezdna z kołami i regulacją kąta pochylenia.....	23
Regulowany podnóżek ze stopkami montowany do bazy mobilnej.....	25
Regulowana na wysokość baza pod miękką dostawkę pod kończyny dolne.....	26
4-punktowe paski stóp.....	26
Użytkowanie wyrobu.....	29
Przygotowanie użytkownika.....	29
Przygotowanie wyrobu.....	30
Przyjęcie pozycji siedzącej.....	30
Instrukcja użytkowania kamizelek.....	32
Zasady bezpieczeństwa.....	36
Konserwacja i czyszczenie.....	42
Oznakowanie.....	46

CONTENTS

EN

Introduction.....	7
Used materials.....	9
Purpose of user manual.....	11
Indications and contraindications for use.....	11
General characteristic.....	12
Size table.....	13
How to use.....	14
Headrest assembly and height adjustment.....	14
Pelvic belt assembly and adjustment.....	14
Accessories assembly.....	15
Vest.....	15
Thigh abduction belts.....	15
Pelvis stabilizer.....	18
Tray with soft padding and side pockets.....	19
Side pocket.....	20
Soft lower limb pad.....	20
How to fill the insert with granules?.....	20
Lower limbs stabilizing belts.....	22
Side stabilization cushions.....	23
Mobile base with swivel wheels and tilt-angle adjustment.....	23
Adjustable footrest with footers mounted to mobile base.....	25
Height-adjustable base for soft lower limbs pad.....	26
4-points feet stabilizing belts.....	26
The use of device.....	29
Preparation of the user.....	29
Preparation of the device.....	31
Sitting position.....	31
How to use vests.....	33
Safety rules.....	37
Maintenance and cleaning.....	43
Labelling.....	46

WSTĘP

Zaprojektowane z myślą o komforcie, Magic Seat™ to specjalistycznie wyprofilowane siedzisko, które dopasowuje się do kształtu ciała każdego użytkownika, zapewniając maksymalne odciążenie, wsparcie i pozycjonowanie.

Wykonane z wysoko elastycznej pianki z pamięcią kształtu, siedzisko zapewni doskonałe odciążenie i pozwala na indywidualne pozycjonowanie użytkownika według wskazań terapeutycznych. Wyposażony w pas biodrowy i zagłówek, zapewnia optymalną pozycję siedzącą użytkownika.

W siedzisku Magic Seat™ ciało użytkownika ma zredukowany do minimum kontakt z powierzchnią produktu, dzięki czemu ryzyko powstania odleżyn jest mocno ograniczone. Dodatkowo, można stosować różne kombinacje pianek, aby zapewnić wymagany poziom odciążenia i wsparcia.

Siedzisko pozycjonujące dostosowuje się do potrzeb każdego użytkownika i ułatwia utrzymanie siedzącej postawy. Siedzisko zaprojektowane jest tak, aby pozycjonować i wspierać głowę, plecy i kończyny dolne dziecka w prawidłowym ułożeniu. Kamizelka klatki piersiowej zapewnia dodatkowe wsparcie i zabezpieczenie tułowia dziecka. To profesjonalny produkt medyczny ułatwiający wykonywanie podstawowych czynności tj. spożywanie posiłków, rozwijania prawidłowych nawyków wzrokowych oraz codzienną opiekę nad chorym.

Siedzisko ortopedyczne Magic Seat™ nie posiada żadnych sztywnych i twardych elementów, dlatego może być stosowany przez dzieci z niekontrolowanymi i mimowolnymi odruchami, bez ryzyka uderzenia czy urazu. Idealne wsparcie w przebiegu chorób układu nerwowego, objawiających się nieskoordynowanymi odruchami tj.: hipokinezie, atetoza, akatyjza, płasawica, dyskineza, dystonia, balizm, mioklonie, drżenie czy tiki.

Przeznaczenie:

- mózgowe porażenie dziecięce,
- płasawica Huntingtona,
- udar,
- niedotlenienie okołoporodowe,
- choroba Wilsona,
- fenylketonuria,
- nowotwory ośrodkowego układu nerwowego,
- infekcje wirusowe mózgu,
- padaczka,
- choroby zwyrodnieniowe,
- rdzeniowy zanik mięśni (SMA),
- autyzm.



UWAGA!

Przed przystąpieniem do użytkowania wyrobu, użytkownik jest zobowiązany do zaznajomienia się z niniejszą instrukcją obsługi.

Prosimy pamiętać, że stosowanie się do wskazówek zawartych w tej instrukcji pozwoli na bezpieczne korzystanie z wyrobu, przedłuży jego trwałość oraz estetykę.

INTRODUCTION

EN

Designed with comfort in mind, the Magic Seat™ is a specialized functional postural support that adapts to the shape of each user's body, providing maximum pressure relief, support and positioning.

Made from high elastic memory foam, the seat provides excellent pressure relief and allows for individual user positioning according to therapeutic indications. Equipped with a pelvic belt and headrest, it ensures an optimal seating position for the user.

In the Magic Seat™ functional postural support positioner, the user's body has minimal contact with the product surface, so the risk of pressure sores is strongly reduced. In addition, different foam combinations can be used to provide the required level of pressure relief and support.

The positioning seat adapts to the needs of each user and makes it easier to maintain a seated posture. The seat is designed to position and support the child's head, trunk and lower limbs in correct alignment. The chest harness provides additional support and protection for the child's torso. It is a professional medical product that facilitates basic activities, i.e. eating, developing correct visual habits and daily care.

The Magic Seat™ has no rigid or hard parts and can therefore be used by children with uncontrolled and involuntary movements, without the risk of impact or injury. Ideal support in the course of diseases of the nervous system manifested by uncoordinated reflexes, such as: hyperkinesia, hypokinesia, athetosis, akathisia, chorea, dyskinesia, dystonia, bismuth encephalopathy, myoclonus, tremor or tics.

Purpose of use:

- cerebral palsy,
- Huntington's disease (HD),
- stroke,
- perinatal hypoxia,
- Wilson's disease,
- phenylketonuria (PKU),
- Central Nervous System Tumors,
- viral infections of the brain,
- epilepsy,
- degenerative diseases,
- spinal muscular atrophy (SMA),
- autism.



ATTENTION!

Before using the product, user is obliged to familiarize himself/herself with user manual. Remember that complying with guidelines is highly important. It assures safety and extends durability as well as aesthetics of the device.

WYKORZYSTANE MATERIAŁY

GRANULAT POLIURETANOWY - SIEDZISKO

Siedzisko wypełnione zostało drobnymi cząsteczkami pianki poliuretanowej, zamkniętymi w bawełnianym worku. Dzięki temu, że granulki przemieszczają się wewnątrz wyrobu w sposób luźny i płynny, znacznie łatwiej jest dopasować go do kształtu ciała użytkownika. Dodatkowo, w wyrobie znajduje się powietrze, które za sprawą paroprzepuszczalnej powierzchni PureMed™ wydostaje się na zewnątrz, opływając ciało użytkownika.

PIANKA VISmemo™ - OPARCIE

Pianka z tzw. „pamięcią kształtu”. Pod wpływem siły nacisku tworzy wstępny poziom dopasowania do użytkownika. Następnie dodatkowo mięknie pod wpływem ciepła przekazywanego przez ciało użytkownika. Pianka jest najmocniej aktywna w miejscach najbardziej narażonych na odleżyny, a więc takich, gdzie siła nacisku jest największa. Dzięki temu stanowi najwyższy standard w dziedzinie profilaktyki przeciwoleżynowej.

GRANULAT POLISTYRENOWY - MIĘKKA DOSTAWKA POD KOŃCZYNY DOLNE (AKCESORIA)

Podnóżek wypełniony został bardzo lekkimi, drobnymi kuleczkami polistyrenu. Dzięki temu, że granulki przemieszczają się wewnątrz w sposób luźny i płynny, znacznie łatwiej jest dopasować go do kształtu ciała użytkownika. Dodatkowo, w wyrobie znajduje się powietrze, które za sprawą paroprzepuszczalnej powierzchni PureMed™ wydostaje się na zewnątrz, opływając ciało użytkownika.

PIANKA KONSTRUKCYJNA RICHFOAM® - SZKIELET WYROBU



Pianka techniczna RICHFOAM® firmy CARPENTER®. Powstała w wyniku recyklingu. Posiada zamkniętą strukturę, co sprawia, że wraca do swojego pierwotnego kształtu nawet po długotrwałym odkształceniu. Opatrzona certyfikatem bezpieczeństwa i jakości LGA oraz Oeko-Tex® Standard 100.



PureMed™

Materiał bezpieczny dla człowieka i łatwy w dezynfekcji. Idealny do stosowania w obszarach wysokiego ryzyka infekcji. Istnieje możliwość jego wielokrotnego użytkowania, nie ściera się. Doskonale sprawdza się przy wielokrotnym użytkowaniu poduszek przez różne osoby w szpitalach czy ośrodkach rehabilitacyjnych. Jest lekki, miękki i podatny na formowanie. Zawiera antybakteryjne składniki na bazie nieorganicznego Zeolitu Srebra.

Posiada atest Oeko-Tex® Standard 100, który jest nadawany tylko i wyłącznie surowcom o wyjątkowo przyjaznych dla skóry ludzkiej parametrach. Jest wodoszczelny i paroprzepuszczalny w sposób jednokierunkowy. Oznacza to, że powietrze znajdujące się wewnątrz siedziska może swobodnie przenikać przez materiał PureMed™ i opływać ciało użytkownika. Jednocześnie pokrycie nie przepuszcza do wnętrza poduszki żadnych płynów np. potu, krwi czy moczu.



USED MATERIALS

EN

POLYURETHANE GRANULATE - SEATREST

The seatrest is filled with fine particles of polyurethane foam, enclosed in a cotton bag. The micro-beads may go smoothly inside the cushion and because of that, it can be anatomic-shaped very easy. What is more, PureMed™, with high vapour permeability, allows the air to go outside the cushion and be around the user's body.

VISmemo™ FOAM - BACKREST

Is our innovative memory foam. The foam creates initial shaping under the first pressure. Thereafter, the foam is more soft, because of user's temperature. VISmemo™ foam is the most active in areas with high bed sores risk.

Our innovative foam VISmemo™ is the best solution for bedsores therapy these days.

POLYSTYRENE GRANULATE - SOFT LOWER LIMB PAD (ACCESSORIES)

The soft lower limb pad is filled with micro-beads with small granulometry. The micro-beads may go smoothly inside the cushion and because of that, it can be anatomic-shaped very easy. What is more, PureMed™, with high vapour permeability, allows the air to go outside the cushion and be around the user's body.

CONSTRUCTION FOAM RICHFOAM® - PRODUCT CONSTRUCTION



RICHFOAM® technical foam by CARPENTER®. It was created through recycling. It has a closed structure, which makes it return to its original shape even after prolonged deformation. It carries the **LGA** safety and quality certification and **Oeko-Tex® Standard 100**.



PureMed™

It is safe for users and easy to disinfect, which makes it ideal for use in high risk of infection areas. There is a possibility of multiple use, it does not rub off. It is a perfect solution for hospitals or rehabilitation centers because it can be sterilized and used by numerous users. It's lightweight, soft, elastic and easy to shape.

It contains antibacterial components based on inorganic Silver Zeolite.

It has **Oeko-Tex® Standard 100 certification** which is given to products which have exceptionally skinfriendly parameters.

It is waterproof and provides high vapour permeability only in one way – the air may migrate from cushion, but the sweat, blood and urine aren't allowed into inside.



PRZEZNACZENIE INSTRUKCJI

Niniejsza instrukcja zawiera podstawowe informacje niezbędne do prawidłowego przygotowania siedziska, użytkowania go oraz sposobu konserwacji i czyszczenia.

Instrukcję należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu. Jest ona przeznaczona dla osób sprawujących bezpośrednią opiekę nad osobami niepełnosprawnymi oraz dla lekarzy i fizjoterapeutów obsługujących siedzisko.

Przed przystąpieniem do użytkowania siedziska Magic Seat™, użytkownik lub opiekun zobowiązani są do zapoznania się z treścią niniejszej instrukcji oraz do przestrzegania zapisów niej zawartych.

WSKAZANIA I PRZECIWSKAZANIA DO STOSOWANIA WYROBU

Wyrób medyczny przeznaczony dla osób ze schorzeniami ortopedycznymi, neurologicznymi, kardiologicznymi oraz osób po zabiegach operacyjnych, ze znacznymi dysfunkcjami narządu ruchu, które nie nabyły umiejętności samodzielnego siedzenia lub mają znaczne trudności z przyjęciem i utrzymaniem pozycji siedzącej.

Zarówno dla osób bardzo wiotkich ze zmniejszonym napięciem mięśniowym, jak i dla osób, u których występuje spastyczność. Wyrób może być również bardzo przydatny u osób wymagających długotrwałego odciążenia jednej, lub obu kończyn dolnych. Wyrób stanowi niezastąpioną pomoc w procesie rehabilitacji zarówno w aspekcie ruchowym jak i w integracji społecznej. Doskonale sprawdza się podczas terapii i zabawy, a także innych codziennych aktywności takich jak nauka czy spożywanie posiłków. Dobór odpowiedniego rozmiaru wyrobu zależy od wskazań medycznych i parametrów anatomicznych niezależnie od wieku użytkownika.

Wyrób zalecany jest dla osób, u których rozpoznano:

- Mózgowe porażenie dziecięce (MPD) - różne postacie;
- Uszkodzenia mózgu i rdzenia kręgowego o różnej etiologii z niedowładami kończyn, ciężkimi zaburzeniami równowagi i koordynacji ruchów;
- Zaawansowane choroby demielinizacyjne (stwardnienie rozsiane - SM, stwardnienie zanikowe boczne - SLA i inne);
- Przepuklinę oponowo - rdzeniową;
- Choroby mięśni przebiegające z niedowładami i porażeniami (dystrofie, miastenia, zapalenie wielomięśniowe);
- Zespoły genetyczne przebiegające z niedowładami kończyn dolnych;
- Choroby zwyrodnieniowe i reumatyczne stawów;
- Inne choroby przebiegające z niedowładami, porażeniami, uszkodzeniami w zakresie narządu ruchu;
- Po urazach, przebytych urazach czaszkowo - mózgowych lub urazach kręgosłupa z uszkodzeniem rdzenia kręgowego z niedowładami i porażeniami, szczególnie z niedowładami czterokończynowymi.

Przeciwwskazania:

- Stan krytyczny użytkownika;
- Paraliż;
- Głęboka sedacja;
- Niestabilne złamania z określonymi zaleceniami ortopedycznymi w tym złamania kręgosłupa;
- Nieleczona zakrzepica żył głębokich;
- Niestabilność hemodynamiczna;
- Stwierdzone zaburzenia czynności mózgu podczas siedzenia w pozycji wyprostowanej;
- Ciężkie zapalenie stawów kręgosłupa szyjnego;
- Zatorowość płucna;
- Świeży zawał mięśnia sercowego w ciągu ostatnich 24 godzin;
- Świeże rany pooperacyjne lub niegojące się rany w obrębie pleców, okolic obręczy miednicznej, stawów biodrowych oraz ud;
- Użytkownicy z zaburzeniami psychicznymi nie powinni być pozostawieni w wyrobie bez nadzoru opiekuna.

PURPOSE OF USER MANUAL

EN

The instruction manual contains basic information necessary to properly prepare the device before use, use the device, maintain and clean the device.

This user manual should be kept in an easily accessible place. The manual is intended for people who look after disabled users, as well as for doctors and physiotherapists handling the device.

Before using the Magic Seat™ for the first time, the user (or caregiver) is obliged to familiarize himself / herself with the user manual.

INDICATIONS AND CONTRAINDICATIONS FOR USE

These medical devices are intended for people with orthopedic, neurological and cardiological diseases and for people after surgery, with musculoskeletal dysfunctions, who have not acquired the ability to sit independently or who have difficulties in adopting and maintaining the sitting position.

Both for flaccid people with reduced muscle tone and for people with spasticity. The device can also be really useful for people who require long-term relief of one or both lower limbs. It is an irreplaceable aid in the rehabilitation process, both in terms of movement and social integration. The device is great help during everyday activities such as rehabilitation but also during playing, studying or having meals. The selection of the appropriate size of the device depends on medical indications and anatomical parameters, regardless of the age of the user.

The device is recommended for people in the following cases:

- Cerebral palsy – various types and forms;
- Brain and spinal cord injuries with lower limbs paralysis and weakness, balance and motor coordination disorders with different etiology;
- Demyelinating disease (e.g. multiple sclerosis - SM);
- Meningocele;
- Muscles diseases with weakness and paralysis (dystrophy, myasthenia gravis, myositis);
- Genetic disorders;
- Degeneration and neurological diseases;
- Other condition connected with muscles weakness, paralysis and musculoskeletal disorders;
- After head and spinal cord injuries and spine trauma with paralysis and paresis.

Contraindications for sitting:

- Critical condition of the user;
- Paralysis;
- Deep sedation;
- Unstable fractures with specific orthopedic recommendations, including spine fractures;
- Untreated deep vein thrombosis;
- Hemodynamic instability;
- Identified brain dysfunction when sitting upright;
- Severe arthritis of the cervical spine;
- Pulmonary embolism;
- Recent myocardial infarction in the last 24 hours;
- Fresh postoperative wounds or non-healing wounds in the back area, pelvic girdle area, hip joints and thighs;
- Users with mental disorders should not be left in the device without the supervision of a caregiver.

BUDOWA OGÓLNA SIEDZISKA GENERAL CHARACTERISTIC

WYPOSAŻENIE STANDARDOWE STANDARD EQUIPMENT

ZAGŁÓWEK Z PIAKĄ VISmemo™
 I REGULACJĄ WYSOKOŚCI

HEADREST WITH VISmemo™ FOAM
 AND HEIGHT ADJUSTMENT

PAS BIODROWY
 PELVIC BELT

MIĘKKA, PRZECIWURAZOWA
 KONSTRUKCJA FOTEŁA

SOFT, ANTI - TRAUMATIC
 SEAT STRUCTURE

PODUSZKA OPARCIA
 Z PIAKĄ VISmemo™

BACKREST CUSHION
 WITH VISmemo™ FOAM

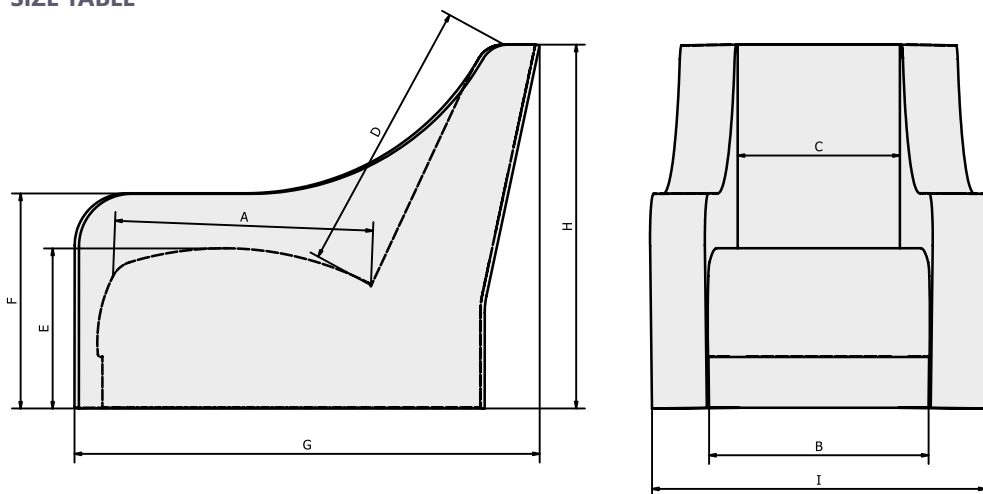
PODUSZKA SIEDZISKA
 Z GRANULATEM
 POLIURETANOWYM

SEAT CUSHION
 WITH POLYURETHANE GRANULATE



AKCESORIA ACCESSORIES

- 4-PUNKTOWA KAMIZELKA TUŁOWIA
 4-POINT CHEST HARNESS
- KAMIZELKA H
 H CHEST HARNESS
- PÓŁWAŁEK POD SZYJĘ
 NECK CUSHION
- PASY ODWODZĄCE UDA
 THIGH ABDUCTION BELTS
- KIESZEŃ BOCZNA
 SIDE POCKET
- STOLIK Z MIĘKKIM WYŚCIELENIE I KIESZENIAMI
 BOCZNYMI
 TABLE WITH SOFT PADDING AND SIDE POCKETS
- STABILIZATOR MIEDNICY
 PELVIS STABILIZER
- WAŁECZKI STABILIZUJĄCE TUŁÓW
 TRUNK STABILIZING CUSHIONS
- SANDAŁKI STABILIZUJĄCE STOPY I STAWY SKOKOWE
 FOOT AND ANKLE STABILIZING SANDALS
- 4-PUNKTOWE PASKI STÓP
 4-POINTS FEET STABILIZING BELTS
- MIĘKKA DOSTAWKA POD KOŃCZYNY DOLNE
 SOFT LOWER LIMBS PAD
- PASY POZYCJONUJĄCE KOŃCZYNY DOLNE
 LOWER LIMBS STABILIZING BELTS
- BAZA JEZDNA Z KOŁAMI I REGULACJĄ KĄTA
 POCHYLENIA
 MOBILE BASE WITH SWIVEL WHEELS AND TILT-ANGLE
 ADJUSTMENT
- BAZA MOBILNA Z KONSTRUKCJĄ RUROWĄ
 MOBILE BASE WITH SIDES CONSTRUCTION
- REGULOWANY PODNÓŻEK ZE STOPKAMI
 MONTOWANY DO BAZY MOBILNEJ
 ADJUSTABLE FOOTREST WITH FOOTERS MOUNTED TO
 MOBILE BASE
- REGULOWANA NA WYSOKOŚĆ BAZA POD MIĘKKĄ
 DOSTAWKĘ POD KOŃCZYNY DOLNE
 HEIGHT-ADJUSTABLE BASE FOR A SOFT LOWER LIMBS
 PAD
- WOREK Z GRANULATEM POLISTYRENOWYM
 POLYSTYRENE GRANULES

TABELA ROZMIAROWA
SIZE TABLE


Symbol Symbols	Pomiar Measurement	Jednostka Unit	Rozmiar 1 Size 1	Rozmiar 2 Size 2
	Orientacyjny wzrost użytkownika * Indicative user height *	[cm]	90 - 130	130 - 180
A	Głębokość siedziska Seat depth	[cm]	50	55
B	Szerokość siedziska z przodu Seat width - front	[cm]	40	50
C	Szerokość siedziska z tyłu / szerokość oparcia Seat width - back / backrest width	[cm]	30	42
D	Wysokość oparcia Backrest height	[cm]	50	75
E	Wysokość siedziska od podłoża Seat height	[cm]	30	40
F	Wysokość boków siedziska Height of the seat sides	[cm]	39	51
G	Długość całkowita siedziska Length of the seat	[cm]	85	94
H	Wysokość całkowita siedziska Height of the seat	[cm]	66	100
I	Szerokość całkowita siedziska Width of the seat	[cm]	62	71
	Max. waga użytkownika Max. user weight	[kg]	60	100

Uwaga: Tolerancja wymiarów zawartych w tabeli wynosi +/- 1 cm. Note: Measurement tolerance range is +/- 1 cm / ½ in.

* Wzrost nie powinien być podstawą doboru urządzenia. * This measurement cannot be the main parameter while choosing the product size.

OPIS OBSŁUGI**HOW TO USE****MONTAŻ I REGULACJA WYSOKOŚCI ZAGŁÓWKI**
HEADREST ASSEMBLY AND HEIGHT ADJUSTMENT

Zagłówek montowany jest za pomocą pasków z regulatorami, mocowanych do przelotek na oparciu.
The headrest is mounted with straps with adjusters, attached to grommets on the backrest.

Wysokość zagłówka regulujemy poprzez dostosowanie długości taśm mocujących zagłówek za pomocą regulatorów.

The height of the headrest is adjusted by adjusting the length of the headrest mounting straps using the adjusters.

**MONTAŻ I REGULACJA PASA BIODROWEGO**
PELVIC BELT ASSEMBLY AND ADJUSTMENT

Pas biodrowy montowany jest przy pomocy klamer znajdujących się przy siedzisku.
The pelvic belt is mounted with buckles located on the sides of the seat.

Pas biodrowy można regulować przy pomocy dociągów, znajdujących się po obu stronach pasa.
The pelvic belt can be adjusted with tighteners, located on both sides of the belt.

OPIS OBSŁUGI

HOW TO USE

MONTAŻ I REGULACJA PASA BIODROWEGO

PELVIC BELT ASSEMBLY AND ADJUSTMENT



MONTAŻ AKCESORIÓW

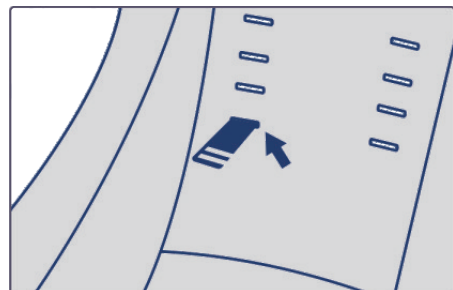
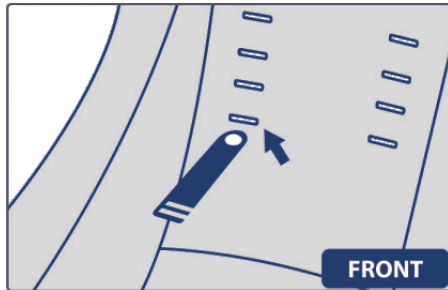
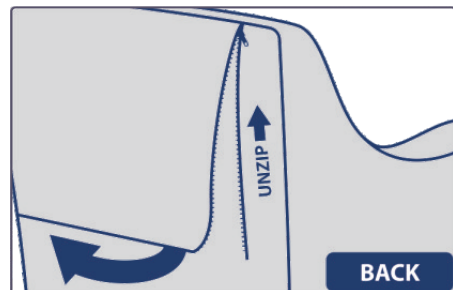
ACCESSORIES ASSEMBLY

KAMIZELKA

VEST

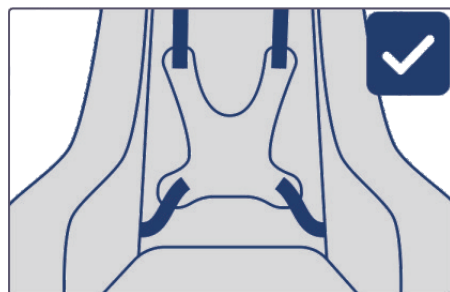
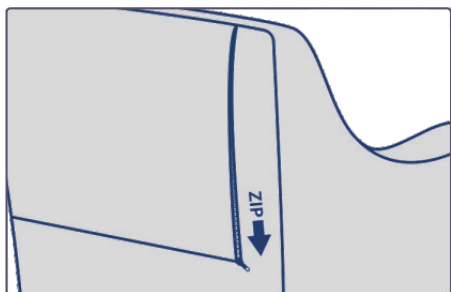
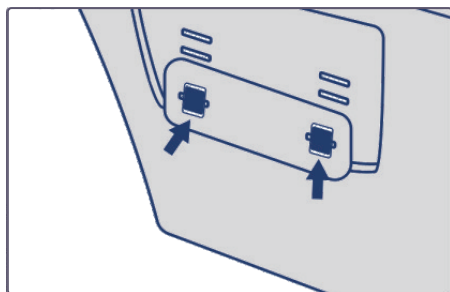
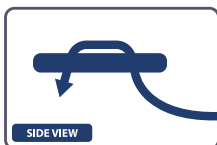
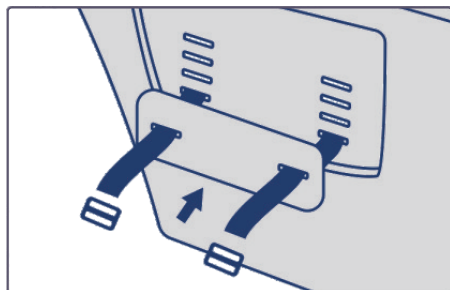
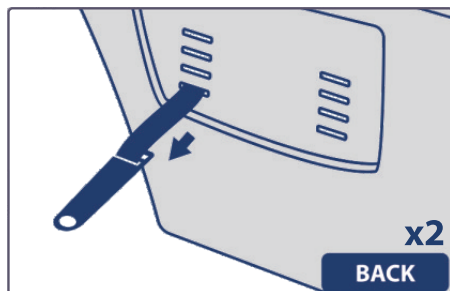
Stalka znajduje się w kieszonce znajdującej się w materiale pod klapą oparcia.

The tool is in a pocket located in the fabric under the backrest flap.



MONTAŻ AKCESORIÓW ACCESSORIES ASSEMBLY

MONTAŻ KAMIZELEK VESTS ASSEMBLY



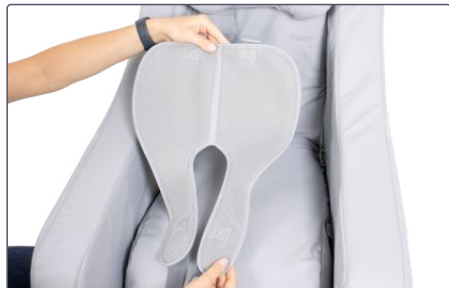
UWAGA! ATTENTION!

Przed rozpoczęciem użytkowania kamizelki należy bezwzględnie zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa - strona 32 instrukcji. Niewłaściwe użytkowanie oraz nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może zagrażać zdrowiu i życiu użytkownika.

Before using the vest, it is essential to familiarize yourself with the safety rules - see page 33 of the user manual. Improper use and not obeying the safety rules may endanger the user's health and life.

MONTAŻ AKCESORIÓW ACCESSORIES ASSEMBLY

PASY ODWODZĄCE UDA THIGH ABDUCTION BELTS



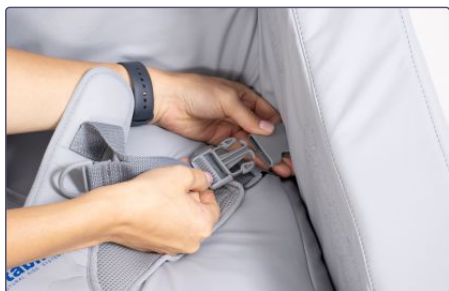
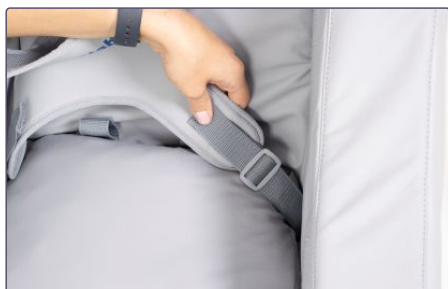
i INFORMACJA! INFORMATION!

Pasy odwodzące uda należy zamontować tak, aby strona z dzianiny przestrzennej AirMesh™ skierowana była do góry.

Thigh abduction belts should be mounted so that the AirMesh™ side faces up.

MONTAŻ AKCESORIÓW ACCESSORIES ASSEMBLY

STABILIZATOR MIEDNICY PELVIS STABILIZER



INFORMACJA! INFORMATION!

Stabilizator miednicy należy zamontować tak, aby strona z dzianiny przestrzennej AirMesh™ skierowana była do góry.

Pelvis stabilizer should be mounted so that the AirMesh™ side faces up.

MONTAŻ AKCESORIÓW
ACCESSORIES ASSEMBLY**STOLIK Z MIĘKKIM WYŚCIELENIEM I KIESZENIAMI BOCZNYMI**
TRAY WITH SOFT PADDING AND SIDE POCKETS**i INFORMACJA! INFORMATION!**

Stolik posiada wewnątrz wyjmowany stelaż, który posiada warstwę miękkiej pianki. W zależności od potrzeb stelaż można przekładać uzyskując dwa różne stopnie twardości blatu.

The tray has a removable inner inside, which has a layer of soft foam. Depending on user needs, the inner can be moved to obtain two different degrees of hardness of the tray.

MONTAŻ AKCESORIÓW ACCESSORIES ASSEMBLY

KIESZEŃ BOCZNA SIDE POCKET



MIĘKKA DOSTAWKA POD KOŃCZYNY DOLNE SOFT LOWER LIMB PAD

Miękka dostawka pod kończyny dolne posiada wewnątrz jednokomorowy wkład wypełniony granulatami.
Soft lower limb pad has a single - segment insert filled with granules.

JAK UZUPEŁNIĆ GRANULAT? HOW TO FILL THE INSERT WITH GRANULES?

Odsunąć zamek dostawki. Wyciągnąć bawełniany wkład z granulatami i otworzyć kieszonkę na rzep.
Unzip the cushion off. Put out the granules bag insert and open the Velcro pocket.

Zdjąć zabezpieczenie woreczka z granulatami.
Remove the protection of the granule bag.



MONTAŻ AKCESORIÓW
ACCESSORIES ASSEMBLY**JAK UZUPEŁNIĆ GRANULAT?**
HOW TO FILL THE INSEERT WITH GRANULES?

Lejek woreczka z granulatem umieścić wewnątrz kieszonki i wsypać wypełnienie.

Place the funnel with the granulate inside the pocket and pour in the filling.

Po zakończonym napełnianiu założyć zabezpieczenie na woreczek z granulatem, zamknąć wkład i umieścić go w siedzisku.

After filling, put the protection cap on the granule bag, close the insert and place it in the seatrest.



MONTAŻ AKCESORIÓW
ACCESSORIES ASSEMBLY**PASY POZYCJONUJĄCE KOŃCZYNY DOLNE**
LOWER LIMBS STABILIZING BELTS

MONTAŻ AKCESORIÓW ACCESSORIES ASSEMBLY

BOCZNE PODUSZKI STABILIZUJĄCE SIDE STABILIZATION CUSHIONS



INFORMACJA! INFORMATION!

Elementy szpene do montażu bocznych poduszek stabilizujących znajdują się wewnątrz, po obu stronach siedziska.

The attachment pieces for mounting the side stabilizing cushions are located internally, on both sides of the seat.

BAZA JEZDZNA Z KOŁAMI I REGULACJĄ KĄTA POCHYLENIA MOBILE BASE WITH SWIVEL WHEELS AND TILT-ANGLE ADJUSTMENT



UWAGA! ATTENTION!

W przypadku korzystania z siedziska z bazą mobilną, podczas sadzania użytkownika, należy pamiętać, aby koła były zablokowane!

If using the seat with a mobile base, be sure to keep the wheels locked when planting the user on the seat!

MONTAŻ AKCESORIÓW ACCESSORIES ASSEMBLY

BAZA JEZDNA Z KOŁAMI I REGULACJĄ KĄTA POCHYLENIA MOBILE BASE WITH SWIVEL WHEELS AND TILT-ANGLE ADJUSTMENT



KOŁA ZABLOKOWANE WHEELS BLOCKED

! UWAGA! ATTENTION!

Przed przystąpieniem do użytkowania siedziska należy upewnić się, że mechanizm pochylenia zablokowany jest po obu stronach, na tej samej wysokości.

Zwolnienie blokady pochylenia bazy następuje poprzez delikatne jej uniesienie i opuszczenie.

Before using the seat, make sure that the seat tilt mechanism is locked on both sides, at the same height. Release the base tilt lock by gently raising and lowering it.

MONTAŻ AKCESORIÓW ACCESSORIES ASSEMBLY

REGULOWANY PODNÓŻEK ZE STOPKAMI MONTOWANY DO BAZY MOBILNEJ ADJUSTABLE FOOTREST WITH FOOTERS MOUNTED TO MOBILE BASE



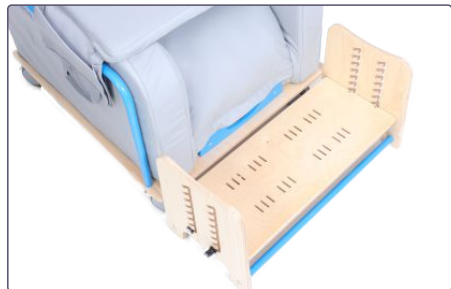
i INFORMACJA! INFORMATION!

Podnóżek posiada regulację wysokości oraz kąta pochylenia.

The footrest is adjustable in height and tilt angle.

MONTAŻ AKCESORIÓW ACCESSORIES ASSEMBLY

REGULOWANA NA WYSOKOŚĆ BAZA POD MIĘKKĄ DOSTAWKĘ POD KOŃCZYNY DOLNE HEIGHT - ADJUSTABLE BASE FOR SOFT LOWER LIMBS PAD



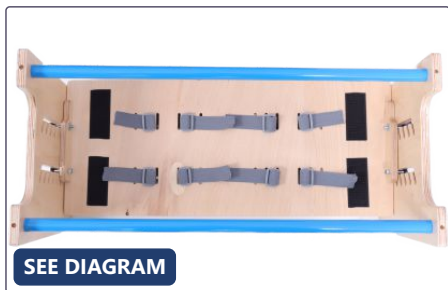
4-PUNKTOWE PASKI STÓP 4-POINTS FEET STABILIZING BELTS



INFORMACJA! INFORMATION!

Bezpośrednio do bazy zamontować można 4-punktowe paski stóp oraz sandałki stabilizujące stopy i stawy skokowe.

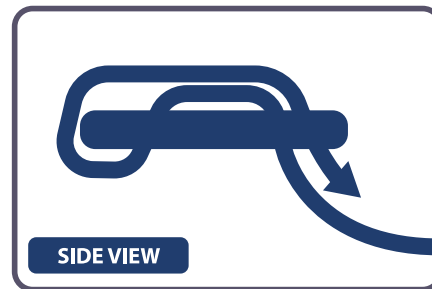
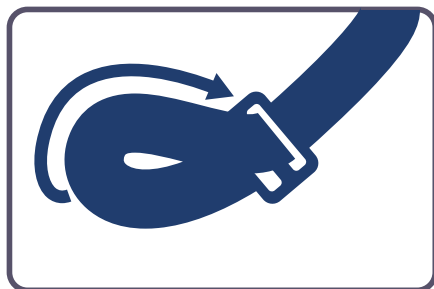
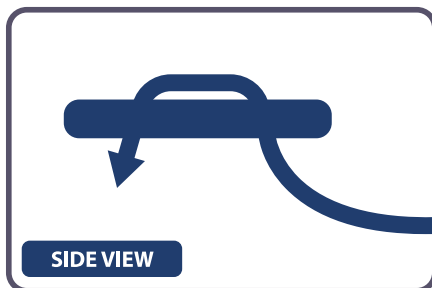
Directly on the base can be mounted 4-point feet stabilizing belts or foot and ankle stabilizing sandals.



MONTAŻ AKCESORIÓW
ACCESSORIES ASSEMBLY**4-PUNKTOWE PASKI STÓP**
4-POINTS FEET STABILIZING BELTS**i** **INFORMACJA! INFORMATION!**

4-punktowe paski stóp mocujemy poprzez przełożenie pasków przez otwory w podnóżku oraz regulator. Schemat poniżej.

The 4-point feet stabilizing belts are attached by putting the straps through the holes in the footrest and the adjuster. Diagram below.



MONTAŻ AKCESORIÓW
ACCESSORIES ASSEMBLY**4-PUNKTOWE PASKI STÓP**
4-POINTS FEET STABILIZING BELTS**i** **INFORMACJA! INFORMATION!**

4-punktowe paski stóp - II sposób montażu.

The 4-point feet stabilizing belts - II method of assembly.



UŻYTKOWANIE WYROBU THE USE OF DEVICE



UWAGA! ATTENTION!

Przed przystąpieniem do użytkowania siedziska Magic Seat™, należy zapoznać się i stosować do nieniejszej instrukcji obsługi.

Przed każdym użyciem należy przygotować użytkownika i wyrób.

Magic Seat™ seat has to be used with compliance to guidelines included in this user manual.
Do not forget to prepare both product as well as user before using Magic Seat™.

PRZYGOTOWANIE UŻYTKOWNIKA PREPARATION OF THE USER

Przed rozpoczęciem użytkowania siedziska, należy zadbać o to, aby:

- strój użytkownika był lekki, nie krępujący ruchów,
- użytkownik nie był umieszczany w siedzisku bez odzieży osłaniającej ciało w miejscach kontaktu z tapicerką, ze względów higienicznych i w celu przeciwdziałania otarciom ciała,
- w przypadku stosowania wszelkich dodatkowych pomocy typu wenflony, dreny, worki, cewniki itp., były one odpowiednio zabezpieczone przed wypadnięciem, wyrwaniem, zaciśnięciem, w taki sposób, aby nie przeszkadzały podczas użytkowania wyrobu,
- założyć wyroby ortopedyczne (kołnierz szyjny, gorset, ortezy itp.) w przypadku wskazań do ich stosowania.

Before using the product, it is essential to make sure that:

- user's outfit is light and comfortable sporty clothes are advisable,
- due to hygienic reason and to avoid abrasion it is advisable for the user to always wear clothes when using the device, skin must not be naked especially in places of regular contact with upholstery,
- drains, bags, catheters etc. if applied, have to be secured to function properly and not to disturb during using the product,
- if it is necessary for a user to wear orthopedic supply (collar, corset, orthosis etc.) if it is recommended by doctor.

UŻYTKOWANIE WYROBU

PRZYGOTOWANIE WYROBU

Aby przystąpić do prawidłowego użytkowania należy:

- ustawić siedzisko na równej powierzchni bez pochyłości, umożliwiając łatwy dostęp do siedziska, z dala od źródeł ognia i wysokiej temperatury,
- upewnić się, że wszystkie części są sprawne i należyście zamocowane,
- w przypadku stosowania bazy mobilnej aktywować hamulce,
- dopasować elementy wyrobu do użytkownika,
- odpiąć pas biodrowy, aby umożliwić swobodne ułożenie użytkownika w siedzisku,
- umieścić użytkownika w siedzisku,
- zapiąć elementy służące do stabilizacji użytkownika,
- zamontować elementy dodatkowe (jeżeli występują).



UWAGA!

Przed przystąpieniem do użytkowania siedziska, należy upewnić się, że wszystkie pasy i zabezpieczenia zostały prawidłowo wyregulowane i zapięte.

Wyrób będzie prawidłowo spełniał swoją funkcję jedynie wtedy, gdy będzie dostosowany do wymiarów ciała użytkownika.

Główną zasadą przy dopasowywaniu wyrobu jest zapewnienie użytkownikowi maksymalnego poczucia bezpieczeństwa. Nie należy wymuszać zmiany pozycji ciała użytkownika, gdyż może to powodować jego dyskomfort.

Nieumiejętne korzystanie z urządzenia może prowadzić do utrwalania nieprawidłowych wzorców postawy.

PRZYJĘCIE POZYCJI SIEDZĄCEJ

Pierwsze przyjęcie przez użytkownika pozycji siedzącej następuje zwykle w warunkach ośrodków rehabilitacji, neurologii, neurochirurgii lub ortopedii. Istotne jest prawidłowe dopasowanie poszczególnych elementów wyposażenia siedziska do stanu użytkownika z uwzględnieniem istniejących przykurczów i deformacji. Sadzanie w warunkach domowych wykonuje wykwalifikowany personel po uprzednim przeszkoleniu (fizjoterapeuta, pielęgniarka środowiskowa, osoby przeszkolone z rodziny) po uprzednim zapoznaniu się z instrukcją obsługi.



UWAGA!

Nieprawidłowa konfiguracja wyrobu może doprowadzić do skutków ubocznych takich jak omdlenia, deformacje ciała itp.

W razie ich wystąpienia należy natychmiast przerwać użytkowanie, wyjąć użytkownika z wyrobu i położyć. Jeżeli niepożądane objawy się utrzymują należy natychmiastowo skontaktować się z lekarzem. Jeżeli objawy ustąpiły należy o tym fakcie powiadomić lekarza prowadzącego w celu podjęcia decyzji odnośnie dalszego przebiegu procesu rehabilitacji.

Decyzję o zastosowaniu siedziska podejmuje lekarz prowadzący.

Dopasowanie siedziska do użytkownika powinno zostać przeprowadzone wyłącznie przez osoby, które zostały odpowiednio przeszkolone w zakresie obsługi i zapoznały się z instrukcją obsługi.

THE USE OF DEVICE

EN

PREPARATION OF THE DEVICE

Before use it is necessary:

- place the device on even ground,
- make sure that all parts are serviceable and correctly mounted,
- when using a mobile base, block brakes,
- adjust the device to user's measurements,
- undo pelvic belt so as to place easily the user in the device,
- place user in the device,
- fasten all elements which stabilize user,
- mount additional equipment (if applicable).



ATTENTION!

Before the product is used, it is highly necessary to make sure that all belts as well as safety equipment are correctly fastened as well as adjusted.

Equipment works correctly only when the device is adjusted according to user's measurements. Remember to take all these measurements into account while purchasing the product.

Correct adjustment is the most important due to the fact that only then the product is safe. It is forbidden to force user to keep specific position because he/she will feel uncomfortable and it may lead to wrong posture.

SITTING POSITION

The first use of the seat usually takes place at a rehabilitation, neurology, neurosurgery or orthopedics center. It is especially important to correctly adjust each element of the device to the user regarding their condition and taking into account existing contractures and deformations. The first use of the device at home should be done with the help of qualified staff (physiotherapist, health nurse, properly prepared family members) after having read the instruction manual.



ATTENTION!

Incorrect adjustment can lead to such side effects as fainting, body deformities etc.

If the abovementioned symptoms occur, stop using the device immediately, take the user out of the device and lay them down. If the undesirable symptoms persist, contact a physician immediately. If the symptoms have disappeared, inform the attending physician about this fact in order to make a decision about the further rehabilitation process.

The decision to use the device must always be made by the attending physician.

Adjusting the device to the user should only be done by people who have been properly trained and have read the instruction manual.

UŻYTKOWANIE WYROBU

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA KAMIZELEK

Kamizelka zapewnia wsparcie postawy u osób siedzących na fotelikach rehabilitacyjnych lub innych siedziskach rehabilitacyjnych. Przy prawidłowym użyciu, kamizelka piersiowa pozwala utrzymać prawidłową pozycję siedzącą przez dłuższy okres czasu. Dzięki swojej konstrukcji, kamizelka nie ogranicza możliwości swobodnych ruchów kończyn górnych.

Jeżeli kamizelka nie jest używana prawidłowo, może stanowić poważne zagrożenie dla zdrowia i życia użytkownika!

Możliwe zagrożenia związane z użytkowaniem kamizelki:

- 1) Jeżeli dolne paski kamizelki zapięte są zbyt luźno, istnieje ryzyko, że kamizelka podniesie się do szyi użytkownika, utrudniając mu oddychanie - należy zawsze sprawdzać napięcie pasów i ustawić je w taki sposób, aby dolny brzeg kamizelki usytuowany był w okolicach podbrzusza użytkownika.
- 2) Użytkownik zsuwa się z siedziska, górny brzeg kamizelki obejmuje jego szyję i blokuje jego tchawicę utrudniając oddychanie - z kamizelką **ZAWSZE** należy stosować wyposażenie stabilizujące miednicę takie jak np. pas biodrowy lub stabilizator miednicy, aby zapobiec zsuwaniu się z siedziska.
- 3) Istnieje ryzyko, że górne paski mocujące kamizelkę będą uciskać szyję użytkownika utrudniając oddychanie w przypadku, gdy użytkownik został w niewłaściwy sposób zabezpieczony w siedzisku - należy wówczas dodatkowo ustabilizować tułów użytkownika przy użyciu pelot bocznych.
- 4) Kamizelka jest zbyt mocno dociągnięta do oparcia, w wyniku czego użytkownik nie może swobodnie oddychać - w takim przypadku należy poluzować pasy mocujące kamizelkę, aby pomiędzy kamizelką, a ciałem użytkownika opiekun mógł swobodnie wsunąć dłoń.

Instrukcja prawidłowego użytkowania kamizelki:

- 1) Upewnij się, że użytkownik siedzi w najlepszej możliwej pozycji:
 - na środku siedziska,
 - głęboko w siedzisku w taki sposób, aby odcinek krzyżowy kręgosłupa przylegał do oparcia.
- 2) Zabezpiecz miednicę użytkownika za pomocą np. pasa biodrowego lub stabilizatora miednicy.
- 3) Upewnij się, że elementy stabilizacji bocznej (jeżeli są używane), znajdują się we właściwych miejscach. Obowiązkowo korzystanie z elementów stabilizacji bocznej zalecane jest dla użytkowników ze słabą kontrolą tułowia. Elementy te ograniczają ruchy opadania tułowia na bok, które mogą prowadzić do ucisku pasów kamizelki na szyję.
- 4) Zamontuj i dopasuj kamizelkę:
 - zapnij i wyreguluj dolne paski kamizelki tak, aby dolny brzeg kamizelki usytuowany był w okolicach podbrzusza użytkownika - dolne paski kamizelki nie mogą pozostać zbyt luźne,
 - zapnij pasy naramienne kamizelki,
 - sprawdź, czy klamry kamizelki nie ulegają rozpięciu pod siłą nacisku.
- 5) Sprawdź pozycję użytkownika:
 - upewnij się, że kamizelka nie może samoistnie przesunąć się do szyi użytkownika,
 - upewnij się, że możesz wsunąć dłoń pomiędzy ciało użytkownika, a kamizelkę.

THE USE OF DEVICE

EN

HOW TO USE VESTS

The chest harness provides posture support for users sitting in positioning chairs or other rehabilitation seats. When properly used, the chest harness allows the user to adopt the correct sitting position for a longer period of time. The design and shape of the chest harness make it possible for the user to be free to move their upper limbs within the constraints of the user.

If the chest harness is not used properly, it can pose a serious threat to the health and life of the user!

Possible threats incident to the use of the chest harness:

- 1) If the lower chest harness straps are fastened too loosely, there is a risk that the chest harness will move upwards to the user's neck, making it difficult to breathe - always check the tension of the straps and set them in such a way that the lower edge of the chest harness is located near the lower abdomen of the user.
- 2) In a situation when the user slips off the seat, the upper edge of the chest harness covers the user's neck and blocks the trachea, making it difficult to breathe - it is therefore necessary to ALWAYS use the accessories stabilizing the user's pelvis, such as a pelvic belt or pelvis stabilizer.
- 3) There is a risk that the upper straps of the chest harness will press the user's neck, blocking the trachea and making it difficult to breathe. This might happen if the user's body is improperly secured in the seat or stroller - it is then necessary to use the optional accessories of these devices and stabilize the user's body using the lateral supports.
- 4) The chest harness is fastened too tightly to the backrest and as a result the user cannot breathe easily - in this case the chest harness should be loosened in such a way that it is possible for the caregiver to insert a straightened hand between the chest harness and the user's body.

Instructions for the proper use of the chest harness:

- 1) Make sure that the user is sitting in the best possible position:
 - in the middle of the seat,
 - deeply in the seat in such a way that the user's lumbar spine rests against the backrest.
- 2) Secure the user's pelvis with, for example, a pelvic belt or pelvis stabilizer.
- 3) Make sure that the side supports of the device (if used), are set in the correct position. It is required that the users with the poor trunk control use the side supports. The side supports limit the lateral movements of the user's body, which could lead to the compression of the chest harness straps on the neck of the user.
- 4) Secure the chest harness:
 - fasten and adjust the lower straps of the chest harness, so that the lower edge of the chest harness is located near the lower abdomen of the user,
 - fasten the shoulder straps of the chest harness,
 - check if the buckles of the chest harness do not open under pressure.
- 5) Check the user's position:
 - make sure that the chest harness cannot move by itself towards the user's neck,
 - make sure that you can insert a straightened hand between the chest harness and the user's body.

UŻYTKOWANIE WYROBU

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA KAMIZELEK

Aby zapobiec urazom i maksymalnie zmniejszyć ryzyko związane z użytkowaniem kamizelki należy stosować się do poniższych zasad:

- 1) Pozycja kamizelki MUSI bezwzględnie zostać każdorazowo sprawdzona po posadzeniu użytkownika na siedzisku.
- 2) Należy zwrócić szczególną uwagę na zabezpieczenie użytkownika przed upadkiem do przodu, ześlizgnięciem się z siedziska lub podniesieniem miednicy. Kamizelka MUSI być używana przez cały czas z zabezpieczeniem miednicy użytkownika (np. za pomocą pasa biodrowego). Użycie kamizelki nie może być rozpatrywane osobno lecz jako część ogólnego systemu wsparcia postawy wraz z podporami, takimi jak pasy biodrowe, podparcie pod stopy, stabilizacja tułowia, pasy odwodzące uda.
- 3) Należy zwrócić szczególną uwagę na wykorzystanie elementów stabilizacji tułowia. Jeżeli użytkownik ma słabą kontrolę tułowia, elementy stabilizujące ograniczą ruchy boczne, które mogłyby prowadzić do ucisku pasków kamizelki na szyję użytkownika.
- 4) Montażu i dopasowania kamizelki do użytkownika może dokonać jedynie osoba odpowiednio przeszkolona, zaznajomiona z instrukcją użytkowania kamizelki i zasadami bezpiecznego jej stosowania.
- 5) Nie należy samodzielnie dokonywać żadnych napraw ani przeróbek w kamizelce! W celu naprawy lub zmiany części kamizelki należy skontaktować się z jej producentem!
- 6) Nie należy użytkować uszkodzonej, zniszczonej bądź niekompletnej kamizelki, gdyż stanowi to zagrożenie dla życia i zdrowia użytkownika!
- 7) Nie należy zostawiać użytkownika w wyrobie bez opieki!
- 8) Należy szczególnie kontrolować prawidłowość stosowania kamizelki zgodnie z zaleceniami u dzieci, osób z zaburzeniami pamięci lub chorych psychicznie.
- 9) Należy upewnić się, że wszystkie osoby, które sprawują opiekę nad użytkownikiem są zaznajomione z zasadami jej bezpiecznego stosowania.

Dbanie o kamizelkę:

Kamizelka działa skutecznie tylko wtedy, gdy utrzymana jest w czystości oraz konserwowana zgodnie z zaleceniami producenta. Przed każdym zastosowaniem kamizelki należy sprawdzić, czy:

- 1) Paski kamizelki nie są postrzępione lub zużyte. Jeśli tak, należy zlecić ich wymianę na nowe.
- 2) Paski kamizelki nie są zaczepione o inne elementy wyrobu.
- 3) Klamry nie są uszkodzone. Jeśli są uszkodzone, należy zlecić ich wymianę na nowe.
- 4) Nie nastąpiły żadne zmiany od momentu dopasowania kamizelki do użytkownika, ze względu na jego wzrost, przyrost lub utratę wagi.
- 5) Szelki kamizelki należy tak wyregulować, aby nie były zbyt luźne lub zbyt ciasne
- 6) Należy regularnie czyścić kamizelkę ciepłą wodą z mydłem i osuszać z dala od bezpośredniego światła słonecznego i innych źródeł ciepła. Przed ponownym użyciem kamizelka zawsze musi być sucha.

Jeśli masz jakieś wątpliwości w związku z użytkowaniem kamizelki, skontaktuj się z lekarzem prowadzącym lub fizjoterapeutą.

THE USE OF DEVICE

EN

HOW TO USE VESTS

To prevent injuries and to minimize the risks associated with the use of the chest harness, the following rules should be followed:

- 1) The position of the chest harness **MUST** be checked each time after putting the user in the seat.
- 2) Special attention should be paid to protecting the user from falling forward, slipping off the seat or lifting the pelvis. The chest harness **MUST** be used with the accessories which will secure the user's pelvis at all times (e.g. the pelvic belt). The use of the chest harness cannot be considered separately but as a part of a general posture support system including supports such as pelvic belts, foot support, torso stabilization, thigh abduction belts.
- 3) Special attention should be paid to the use of stabilization elements. If the user has poor trunk control, the side supports will limit the lateral movements, which could lead to the compression of the chest harness straps on the neck of the user.
- 4) The mounting of the chest harness and adjusting it to the user can only be carried out by a suitably trained person, who is familiar with the instructions for the use of the chest harness and the rules of its safe use.
- 5) Do not make any repairs or modifications to the chest harness on your own. In order to repair or replace any part of the chest harness, please contact the manufacturer.
- 6) Do not use a damaged or incomplete chest harness, as this poses a serious threat to the health and life of the user!
- 7) Do not leave the user in the device unattended!
- 8) The correctness of the use of the chest harness should be particularly controlled in accordance with the recommendations in case of children, users with impaired memory or mentally ill.
- 9) Make sure that all people taking care of the user are familiar with the rules of the safe use of the chest harness.

How to care for the chest harness:

- 1) The chest harness straps are not frayed or worn. If so, have them exchanged for new ones.
- 2) The chest harness straps are not attached to the wheels of the device.
- 3) The buckles are not damaged. If so, have them exchanged for new ones.
- 4) There have been no changes in the user's height or weight from the moment the chest harness was adjusted to the user.
- 5) The shoulder straps of the chest harness are adjusted so that they are not too loose or too tight.
- 6) The chest harness should be cleaned regularly with the use of warm soapy water and dried out of the direct sunlight and other sources of heat. The chest harness must always be dry before usage.

If you have any doubts or questions about the use of the chest harness, please contact your doctor or physiotherapist.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

**UWAGA!**

Magic Seat™ należy użytkować zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji. Przed każdym użyciem należy przygotować użytkownika i urządzenie.

Przed decyzją o zakupie Magic Seat™ należy zasięgnąć porady lekarza specjalisty lub fizjoterapeuty o prawidłowym jego doborze. Przed użytkowaniem wyrobu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami w załączonej instrukcji.

- 1) Przed każdorazowym użyciem wyrobu należy:
 - sprawdzić wyrób pod kątem widocznych uszkodzeń lub innych wad, mogących zagrażać użytkownikowi podczas jego użytkowania,
 - upewnić się, czy wszystkie części są poprawnie zamontowane, a wyrób nie wykazuje śladów pęknięć i deformacji,
 - sprawdzić, czy nie zostały poluzowane połączenia gwintowane, klejone, szyte itp.,
 - sprawdzić stan tapicerki, czy nie posiada śladów uszkodzenia,
 - sprawdzić poprawność działania sprzączek,
 - dopasować elementy stabilizujące m.in. pas biodrowy, zagłówek, do wymiarów użytkownika,
 - zabezpieczyć użytkownika dostępnymi stabilizującymi elementami wyposażenia wyrobu. Ma to na celu zabezpieczenie użytkownika m.in. przed wypadnięciem, wysunięciem się z urządzenia,
 - w przypadku występowania u użytkownika nadmiernego napięcia w obrębie przywodzicieli kończyn dolnych zalecane jest stosowanie wybranych pasów odwodzących uda w celu zapobiegania powstawaniu odcisnąć i/lub odleżyn w okolicy stawów kolanowych od strony przysródkowej.
- 2) Zabrania się użytkowania wyrobu w sposób, do którego nie jest on przeznaczony.
- 3) Zabrania się użytkowania wyrobu, jeśli jest on uszkodzony lub brakuje jakiegokolwiek jego części.
- 4) Zabrania się pozostawiania użytkownika w wyrobie bez opieki i nadzoru osoby dorosłej.
- 5) Nie należy używać wyrobu, jeżeli nie ma w pobliżu opiekuna, który zapoznał się z instrukcją obsługi.
- 6) Zabrania się pozostawiania wyrobu z użytkownikiem bez opieki na powierzchni pochyłej lub nierównej.
- 7) Zabrania się wjeżdżania/zjeżdżania siedziskiem z bazą jezdną po schodach, zarówno z użytkownikiem jak i bez.
- 8) Wsiadanie i wysiadanie użytkownika z siedziska z bazą jezdną zawsze powinno odbywać się przy aktywnych hamulcach.
- 9) Należy zwrócić uwagę, aby w trakcie wsiadania i wysiadania z wyrobu użytkownik nie stawał na podnóżku.
- 10) Należy zwrócić uwagę, aby w trakcie użytkowania wyrobu kończyny użytkownika nie dostały się między regulowane elementy bazy jezdnej.
- 11) Wyrób należy przechowywać i użytkować z dala od źródeł ognia czy wysokiej temperatury. Wyrób nie powinien być również przechowywany i użytkowany w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności powietrza.
- 12) Podczas transportu wyrobu bez użytkownika należy go dobrze zabezpieczyć przed ewentualnymi uszkodzeniami. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego zabezpieczenia wyrobu podczas transportu.
- 13) Przed użyciem wyrobu należy usunąć wszystkie opakowania papierowe i foliowe. Opakowanie nie jest zabawką. Trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

SAFETY RULES**EN****ATTENTION!**

Magic Seat™ has to be used with compliance to guidelines included in this user manual. Do not forget to prepare both product as well as user.

It is highly important to consult either doctor or physiotherapist in order to make right decision concerning the choice of Magic Seat™ and its size. It is also essential to familiarize with the guidelines described in user manual before using the device.

- 1) Before use it is necessary to:
 - make sure that there are no damages or different faults which could endanger user's life,
 - check if all parts are working and are correctly mounted and, moreover, check if they are not broken,
 - check if all glued, sewed or tapped parts are tightened,
 - check upholstery for signs of damage,,
 - check if buckles are operating correctly,
 - adjust the stabilizing elements e.g. pelvic belt, headrest, according to user's measurement,
 - make sure that all movable parts and knobs for adjustments are stable and locked,
 - secure user with the aid of elements. It is highly important to secure user because it safeguards him/her from falling out,
 - if abduction contracture occurs, it is recommended to use abduction block in order to prevent ulcers between knees.
- 2) It is forbidden to use product for different purposes that it is intended to.
- 3) It is forbidden to use product when it is damaged or any part is missing.
- 4) It is forbidden to leave the user unattended.
- 5) Product should be used only when there is someone who is trained and knowledgeable.
- 6) It is forbidden to leave product and the user on unstable ground unattended, even if the brake is engaged.
- 7) It is forbidden to either go up or down the stairs; it doesn't matter if the user is placed in the device or not.
- 8) It is important to engage brake during getting into and getting out the device.
- 9) It's important to make sure that user doesn't stand on footer during either getting into or getting out the device.
- 10) Make sure that all limbs are not close to spokes or other adjustable elements.
- 11) Please pay your attention when approaching to sources of fire or sources of high temperature during using the device. Moreover, device shouldn't be stored in rooms with high humidity.
- 12) Secure device during transportation in order to avoid any possible damages. Manufacturer doesn't take responsibility for damages which appeared due to improper preparation of the device during transportation.
- 13) Before using the device, remove all paper and plastic packaging. The packaging is not a toy! Keep away from children and animals.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA!

Nieprawidłowa konfiguracja urządzenia może doprowadzić do ubocznych skutków takich jak omdlenia, deformacje ciała, przeciążenia stawów itp. W razie ich wystąpienia należy natychmiast przerwać użytkowanie wyrobu, wyjąć użytkownika z urządzenia i położyć. Jeżeli niepożądane objawy się utrzymują należy natychmiast skontaktować się z lekarzem lub fizjoterapeutą. Jeżeli objawy ustąpiły należy o tym fakcie powiadomić lekarza prowadzącego lub fizjoterapeutę w celu podjęcia decyzji odnośnie dalszego przebiegu procesu rehabilitacji.

Poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik ma miejsce zamieszkania.

Zabrania się przewożenia użytkownika w wyrobie w środkach transportu (np. samochodzie, autobusie, pociągu).

Wyrób może być użytkowanie wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.

Nie należy używać wyrobu, który posiada jakiegokolwiek oznaki uszkodzenia, zniszczenia, zużycia. Tylko w pełni sprawny wyrób, użytkowany zgodnie z instrukcją obsługi jest bezpieczny dla użytkownika. W przypadku uszkodzenia wyrobu należy zaprzestać jego stosowania i skontaktować się z wytwórcą.

Nie należy podejmować próby samodzielnej naprawy wyrobu oraz dokonywać jakichkolwiek zmian w jego konstrukcji, ponieważ naraża to użytkownika na niebezpieczeństwo i powoduje utratę gwarancji wyrobu.

Niniejsza instrukcja zawiera podstawowe informacje niezbędne do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu, sposobu konserwacji i czyszczenia.

Przed przystąpieniem do użytkowania wyrobu użytkownik zobowiązany jest do zapoznania się z niniejszą instrukcją. Stosowanie się do wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji pozwoli na bezpieczne korzystanie z wyrobu oraz przedłuży jego trwałość. W przypadku wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem lub fizjoterapeutą.

Stosowanie wyrobu niezgodnie z zasadami instrukcji użytkowania może grozić poważnymi powikłaniami.

Niniejszą instrukcję należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu.

Przed każdym użyciem wyrobu należy sprawdzić go pod kątem widocznych uszkodzeń, pęknięć, poluzowania szwów, deformacji lub innych wad, mogących zagrażać użytkownikowi podczas eksploatacji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia wyrobu należy zaniechać jego stosowania i skontaktować się z wytwórcą. Tylko nieuszkodzony wyrób oraz jego prawidłowe użytkowanie gwarantuje jego właściwe funkcjonowanie.

Wytwórca odpowiada tylko za wady ukryte lub uszkodzenia powstałe podczas prawidłowej eksploatacji w wyniku wady produkcyjnej wyrobu.

Wytwórca ponosi odpowiedzialność za właściwe funkcjonowanie wyrobu wyłącznie w wypadku jego zakupu u autoryzowanego dystrybutora lub w wyspecjalizowanym sklepie.

Ból zawsze stanowi ostrzeżenie. W przypadku utrzymywania się lub nasilenia dolegliwości bólowych konieczne należy zgłosić się do lekarza prowadzącego lub rehabilitanta.

Wyrób należy stosować zgodnie z zaleceniami lekarza lub rehabilitanta.

Należy szczególnie kontrolować prawidłowość stosowania produktu zgodnie z zaleceniami u dzieci, osób z zaburzeniami pamięci, chorych psychicznie i osób z zaburzeniami czucia.

Skóra w miejscu przylegania produktu powinna być czysta. Konieczna jest systematyczna kontrola stanu skóry. W przypadku wystąpienia zmian skórnych w miejscach przylegania wyrobu (np. otarć naskórka, zranienia, wysypka, egzemy, opuchlizna) konieczne jest skontaktowanie z lekarzem prowadzącym.

SAFETY RULES**EN****ATTENTION!**

Incorrect product adjustment can lead to such side effects as fainting, body deformities, joint overload, etc. If the abovementioned symptoms occur, stop using the product immediately, take the user out of the product and lay them down. If the undesirable symptoms persist, contact a physician immediately. If the symptoms have disappeared, inform the attending physician about this fact in order to make a decision about the further rehabilitation process.

Serious incidents involving this device should be reported both to manufacturer and to the competent authority in your country.

It is forbidden to place the user in the device while being in car, bus or train.

This device can be only used inside the buildings.

Do not use a product that has any signs of damage, tearing or wear. Only an undamaged product and proper use guarantee its right and safe working. If the product is damaged, discontinue use and contact the manufacturer.

Under no circumstances should an unqualified person repair or alter the product and its construction, as the health and safety of the user depend on it as well as it will lead to the loss of warranty.

The product should be used according to the manual's recommendations. If you have any questions, please consult your care professional.

Before using the product, read this manual carefully. Following the instructions included in the manual will provide product's safety and effectiveness. If you have any questions, please consult your care professional.

Using of the product not according to the manual may cause serious complications.

Please, keep the manual for future.

Check the product's condition. If the product is damaged, discontinue use and contact the manufacturer. Only an undamaged product and proper use guarantee its right and safe working.

Manufacturer is responsible only for hidden defects in the product or mechanical damages occurred in the natural way of using.

Manufacturer is responsible for product's effectiveness and safety only in case of purchasing the product in the authorized seller.

Pain is always the sign of warning. If the pain maintains or increases, it is advisable to consult your doctor or physical therapist.

The product should be used according to the recommendations of a physician or physiotherapist.

Control using the product, especially in children, people with memory dysfunction, psychiatric and people with sensory disturbances.

The skin in the area where the product is applied should be clean. Control the skin condition and in case of skin lesions occurring, it is necessary to contact a physician.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA!

Przed rozpoczęciem użytkowania należy usunąć wszystkie opakowania (papierowe, z tworzywa sztucznego), wszytki przeznaczone do odcięcia oraz kartonowe metki.

Nie należy stosować wyrobu w sposób, do którego nie jest on przeznaczony.

Nie należy stosować wyrobu w nieodpowiednim rozmiarze.

Nie należy stosować wyrobu u dzieci i osób z ograniczoną świadomością bez nadzoru opiekuna.

Nie należy stosować wyrobu jeśli jest on zniekształcony lub uszkodzony.

Nie należy podejmować próby samodzielnej naprawy wyrobu oraz dokonywać jakichkolwiek samodzielnych zmian w konstrukcji wyrobu.

Nie należy używać akcesoriów, które nie są rekomendowane przez wytwórcę.

Wyrób może być stosowany przez wielu użytkowników, należy jednak bezwzględnie pamiętać o prawidłowej dezynfekcji wyrobu po każdym użyciu. Należy postępować zgodnie z zasadami konserwacji zawartymi w niniejszej instrukcji.

Należy zwrócić uwagę, aby zawór serwisowy był zawsze zamknięty (jeżeli występuje). Nie należy otwierać go bez konieczności odsypania lub dosypania granulatu.

Podczas użytkowania oraz czyszczenia elementów systemu należy zwrócić szczególną uwagę, aby nie uszkodzić ich np. ostrym przedmiotem.

W przypadku uszkodzenia mechanicznego elementu należy zwrócić ją do producenta celem naprawy.

Wyrób należy przechowywać w czystym i suchym pomieszczeniu. Należy zwrócić uwagę, aby wyrób nie był niczym obciążony.

Przed rozpoczęciem użytkowania wyrobu należy upewnić się, że miejsce jego stosowania jest wolne od ostrych krawędzi, metalowych części, sprężyn itp., mogących uszkodzić wyrób. Za uszkodzenia mechaniczne wyrobu producent nie ponosi odpowiedzialności.

Wyrób będzie prawidłowo spełniał swoją funkcję jedynie wtedy, jeżeli będzie dostosowany do wymiarów i potrzeb użytkownika. Główną zasadą przy dopasowywaniu wyrobu jest zapewnienie użytkownikowi maksymalnego poczucia bezpieczeństwa. Nie należy wymuszać zmiany pozycji ciała użytkownika, gdyż może to powodować jego dyskomfort. Nieumiejętne korzystanie z wyrobu może prowadzić m.in. do utrwalania nieprawidłowych wzorców postawy.

W przypadku zaobserwowania niepokojących objawów np. alergii skórnych, odparzeń, odleżyn należy natychmiast przerwać użytkowanie wyrobu, wyjąć użytkownika z urządzenia i położyć. Jeżeli niepożądane objawy się utrzymują należy natychmiast skontaktować się z lekarzem lub fizjoterapeutą. Jeżeli objawy ustąpiły należy o tym fakcie powiadomić lekarza prowadzącego lub fizjoterapeutę w celu podjęcia decyzji odnośnie dalszego przebiegu procesu rehabilitacji.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik ma miejsce zamieszkania.

Z czasem objętość wypełnienia może ulec zmniejszeniu. Jest to jego naturalna cecha. Granulat polistyrenowy pod wpływem nacisku zostaje systematycznie zgniatany. Jeśli zaistnieje taka sytuacja, zalecamy wymienić lub uzupełniać granulat. Można to zrobić w łatwy sposób poprzez specjalny lejek we wkładzie oraz woreczek z granulatem, który dostępny jest w dwóch wielkościach. Zmniejszenie objętości granulatu jest jego naturalną cechą i nie podlega reklamacji.

SAFETY RULES**EN****ATTENTION!**

Before using remove package and accessories like papers, cards or labels.

Do not use the product against its purpose of use.

Do not use the product in the wrong size.

Do not use the product by people and children with mental disorders without guardian control.

Do not use the product in case of damage or shape's deformation.

Do not attempt to service this product yourself.

Do not use the accessories which are not recommended by manufacturer.

Product can be used by many users, but only after disinfection! Follow the maintenance guide contained in this user manual.

Before using our products, there is necessary to sterilize them with allowed agents shown in table 2 every time.

The service valve should be always closed. You can only open it to adjust the granulate volume.

Keep our products away from sharp tools and any other items, that can damage product.

In case of mechanical damage one of our product, there is necessary to return it to manufacturer to repair.

Product should be kept in dry and clean room. Keeping the other items on our product is forbidden.

Before using the product, always make sure that the place of use is free from sharp edges, metal parts, springs and other elements which may damage the product. The manufacturer is not liable for the mechanical damage of the product.

Product works correctly only when the device is adjusted according to patient's height as well as weight. Correct adjustment is the most important due to the fact that only then the product is safe. It is forbidden to force child to keep specific position because he/she will feel uncomfortable and it may lead to wrong posture.

If the symptoms occur (for example skin allergies, intertrigo, bedsores), stop using the product immediately, take the user out of the product and lay them down. If the undesirable symptoms persist, contact a physician immediately. If the symptoms have disappeared, inform the attending physician about this fact in order to make a decision about the further rehabilitation process.

Serious incidents involving this device should be reported both to manufacturer and to the competent authority in your country.

Over time, the polystyrene granules may give the signs of flattening. As a result, the volume of the cushions will decrease, which is their natural feature. If this situation arises, we recommend replacing or refilling the granules in the cushion. It can be easily done with the use of a special funnel which is in the cushion and a granule bag, which is available in two sizes. The decreasing volume of the cushions is their natural feature and it shall not give rise to a complaint.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Specyfikacja techniczna PureMed™	
Masa powierzchniowa:	200 ± 15 [g/m ²]
Rodzaj powłoki PU:	100 [%]
Rodzaj nośnika PES:	100 [%]
Palność:	Produkt niepalniony
Siła zwrywająca wzdłuż:	≥ 20 [daN/5cm]
Siła zrywająca wszerz:	≥ 10 [daN/5cm]
Wodoszczelność:	≥ 2000 [mm słupa H ₂ O]
Paroprzepuszczalność:	≥ 300 [g/m ² /24h]

TAB.1

Magic Seat™ pokryty został innowacyjnym surowcem PureMed™ w kolorze szarym.

- Jest bezpieczny dla człowieka i łatwy w dezynfekcji, idealny do stosowania w obszarach wysokiego ryzyka infekcji.
- Istnieje możliwość jego wielokrotnego użytkowania, nie ściera się. Doskonale sprawdza się przy wielokrotnym użytkowaniu przez różne osoby w szpitalach czy ośrodkach rehabilitacyjnych.
- Jest lekki, miękki i podatny na formowanie.
- Zawiera antybakteryjne składniki na bazie nieorganicznego Zeolitu Srebra.
- Spełnia wszelkie wymagania stawiane zasadniczym wyrobom medycznym różnego przeznaczenia.
- Posiada atest **Oeko-Tex® Standard 100**, który jest nadawany tylko i wyłącznie surowcom o wyjątkowo przyjaznych dla skóry ludzkiej parametrach.
- Jest wodoszczelny i paroprzepuszczalny w sposób jednokierunkowy. Oznacza to, że powietrze znajdujące się wewnątrz wyrobu może swobodnie przenikać przez materiał PureMed™ i opływać ciało użytkownika. Jednocześnie pokrycie nie przepuszcza do wnętrza poduszki żadnych płynów np. potu, krwi czy moczu.

Zasady konserwacji pokrowca PureMed™

Magic Seat™ pokryty zmywalnym materiałem PureMed™ należy czyścić przy użyciu miękkiej gąbki lub miękkiej ściereczki za pomocą roztworu mydła o neutralnym pH (około 7). Na koniec przetrzeć czyszczone miejsce wilgotną ścierką, po czym wytrzeć do sucha (w celu usunięcia pozostałości detergentu). Czynność tę powinno powtarzać się raz w miesiącu, dla zachowania oryginalnego stopnia połysku i intensywności koloru na materiale powlekany.

Miejscowe silne zabrudzenia można usunąć używając 25% roztworu alkoholu etylowego, delikatnie pocierając miejsce poddawane czyszczeniu. Na koniec przetrzeć czyszczone miejsce wilgotną szmatką po czym wytrzeć do sucha (w celu usunięcia pozostałości detergentu).

Szczególną uwagę należy zwrócić na powszechnie dostępne preparaty do usuwania zabrudzeń, które mogą reagować ze składnikami zabrudzenia, działając w sposób odwrotny niż zamierzony.

Pamiętaj, że do czyszczenia oraz konserwacji PureMed™ nie należy stosować żadnych środków czyszczących czy konserwujących, powszechnie dostępnych w gospodarstwie domowym jak i takich, które są polecane do „sztucznych skór”.

MAINTENANCE AND CLEANING

EN

Technical specification PureMed™	
Weight:	200 ± 15 [g/m ²]
Type of PU coating:	100 [%]
PES backing type:	100 [%]
Flammability:	Flame retardant
Tensile strength along:	≥ 20 [daN/5cm]
Tensile strength across:	≥ 10 [daN/5cm]
Waterproofness:	≥ 2000 [mm water gauge]
Water vapour permeability:	≥ 300 [g/m ² /24h]

TAB.1

Magic Seat™ is made of innovative material called PureMed™ in gray color.

- It is very safe for users and easy to disinfect, which makes it ideal for use in high risk of infection areas.
- There is a possibility of multiple use, it does not rub off. It is a perfect solution for hospitals or rehabilitation centers because it can be sterilized and used by numerous users.
- It's lightweight, soft, elastic and easy to shape.
- It contains antibacterial components based on inorganic Silver Zeolite.
- It meets all the essential requirements of the medical products of different destination.
- It has **Oeko-Tex® Standard 100 certification** which is given to products which have exceptionally skinfriendly parameters.
- It is waterproof and provides high vapour permeability only in one way – the air may migrate from cushion, but the sweat, blood and urine aren't allowed into inside.

PureMed™ cover care guide

PureMed™ should be cleaned according to the laundry guide. Coated materials should be cleaned with the use of neutral pH soap solution (about 7) applied with a soft sponge or a damp cloth. Rub gently and wipe dry to remove the rest of the detergent. In order to keep the original colour and shine level, the procedure should be repeated every month.

Stains should come out if you use 25% solution of ethanol. Rub gently and wipe dry to remove the rest of the detergent. Please, bear in mind that some stains might not be completely removed from the cleaned surface. It depends on several factors like active dyes permanently migrating to the material surface, the material composition and finish, or chemical composition of dirt as well as the time the soiling has remained on the material surface.

You should pay particular attention to the generally available domestic cleansers whose components might react with the soiling and cause an effect contrary to what was originally intended.

Remember that PureMed™ should never be cleaned with domestic cleansers and cleaning agents that are generally recommended for 'eco-leather'.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Środki dozwolone		
Rodzaj środka aktywnego lub powierzchniowo - czynnego		
2-propanol	35 %	Spryskać powierzchnię wyrobu środkiem dezynfekcyjnym, pozostawić na czas działania środka, po czym należy zmyć wodą i wysuszyć.
1-propanol	25 %	
Chlorek benzyloalkiloamonowy	0,2 %	
Glukoprotamina	25 %	
Etanol	10 %	

TAB.2

Materiał **PureMed™** może być poddawany dezynfekcji oraz sterylizacji parowej w temp. 121°C, w czasie 20 minut (min. 50 cykli).

Materiał można także poddawać dezynfekcji nadtlenkiem wodoru (w tym w postaci gazowej).

Pogorszenie właściwości wizualno estetycznych (typu zmarszczenie powierzchni) nie wpływa na zmianę parametrów użytkowych materiału (właściwości fizyko mechanicznych).



INFORMACJA!

Gwarancji nie podlegają:

- uszkodzenia wywołane przez wysoką temperaturę, płyny żrące, ogień,
- trwałe przebarwienia powstałe wskutek kontaktu z odzieżą zawierającą aktywne, migrujące barwniki (np. skóra, jeans, zamsz, sztruks itp.),
- ślady z długopisu, tuszu, mazaków itp., zawierające aktywne barwniki,
- uszkodzenia mechaniczne spowodowane przez zwierzęta domowe i innych użytkowników,
- wady powstałe wskutek niewłaściwej konserwacji.

MAINTENANCE AND CLEANING

EN

Methods and agents allowed		
Type of active agent or surfactant		
2-propanol	35 %	Spray the product surface with disinfectant and leave it for the action time then wash it out and dry agent out.
1-propanol	25 %	
Chlorek benzyloalkiloamonowy / Benzalkonium chloride	0,2 %	
Glukoprotamina / Glucoprotamin	25 %	
Etanol / Ethanol	10 %	

TAB.2

PureMed™ fabric can be disinfected and steam sterilized at 121°C for 20 minutes, minimum 50 cycles. The fabric can also be disinfected with hydrogen peroxide, including hydrogen peroxide gas. The deterioration of the visual and aesthetic properties (such as wrinklin of the surface) does not affect the fabric's features (both physical and mechanical).

 INFORMATION!

The product is not covered by the guarantee when:

- the damage is caused by high temperature, caustic fluids or fire,
- the permanent discoloration caused by contact with clothing occurs (such as leather, jeans, suede, corduroy, etc.),
- it has traces from a pen, ink, markers, etc.,
- there is a mechanical damage caused by pets or other users,
- the defects are caused by improper maintenance.

OZNAKOWANIE LABELLING



Poświadczenie oceny zgodności wyrobu z wymaganiami zasadniczymi przepisów UE
Declaration that the product meets the essential requirements



Numer katalogowy
Catalog number



Numer seryjny
Serial number



Wyrób medyczny
Medical device



Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją obsługi
Please read the manual instructions before use



Uwaga!
Attention!



Wytwórca
Manufacturer



Data produkcji
Production date



Przechowywać w suchym miejscu
Store in a dry place



Chronić przed promieniami słonecznymi
Protect from sunlight



Wilgotność względna przechowywania
Relative humidity storage



Ograniczenie temperatury przechowywania
Storage temperature limitation



Suszyć pionowo
Dry vertically



Nie chlorować
Do not chlorinate



Nie prasować
Do not iron



Nie suszyć w suszarce bębnowej
Do not dry in a drum dryer



Nie wybielać
Do not bleach



Ostrożnie, delikatna zawartość
Careful! Delicate content



Należy zapoznać się z dodatkowymi informacjami
You need to read additional information



Zakaz zjeżdżania wyrobem po schodach, zarówno z użytkownikiem jak i bez
It is forbidden to either go up or down the stair. It does not matter if the user is placed in the device or not



Zakaz pozostawiania użytkownika bez opieki w trakcie użytkowania wyrobu
Prohibition to leave the user without care during use of the product



MAGIC

seat

WYTWÓRCA / MANUFACTURER

 reh^{FOR}mat



REH4MAT Sp. z o.o.

35-301 Rzeszów, ul. Zenitowa 5A, POLAND

Adres korespondencyjny / Mailing address:

ul. Truskawkowa 17, Widna Góra,

37-500 Jarosław, POLAND

tel. +48 16 621 42 20

tel. +48 16 621 41 35

fax. +48 16 621 42 13

Adres mailowy / E-mail address:

biuro@reh4mat.com

www.reh4mat.com

Data wydania: 06.10.2023

Data ostatniej aktualizacji: 03.01.2024

© Sławomir Wroński

